

No. 44910. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2515, I-44910.*]

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY MALAYSIA UPON RATIFICATION

Germany

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 3 August 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 August 2011

N° 44910. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2515, I-44910.*]

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LA MALAISIE LORS DE LA RATIFICATION

Allemagne

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 août 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 août 2011

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland hat den von der Regierung von Malaysia bei der Ratifikation des Übereinkommens über die Rechte von Menschen mit Behinderungen vom 13. Dezember 2006 angebrachten Vorbehalt sorgfältig geprüft. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ist der Auffassung, dass es sich bei den Artikeln 15 und 18 des Übereinkommens um Kernbestimmungen des Übereinkommens handelt und dass der Ausschluss ihrer Anwendung mit Ziel und Zweck des Übereinkommens unvereinbar ist.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt daher Einspruch gegen diesen Vorbehalt ein, da er nach Artikel 46 Absatz 1 des Übereinkommens unzulässig ist. Dieser Einspruch schließt das Inkrafttreten des Übereinkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Malaysia nicht aus.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

The Government of the Federal Republic of Germany has carefully examined the reservation made by the Government of Malaysia upon ratification of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities of 13 December 2006.

The Government of the Federal Republic of Germany considers that the provisions of Articles 15 and 18 are core provisions of the Convention and that the exclusion of their application is incompatible with the object and purpose of the Convention.

¹ Translation supplied by the Government of Germany – Traduction fournie par le Gouvernement de l'Allemagne.

The Government of the Federal Republic of Germany therefore objects to this reservation as being inadmissible according to Article 46, paragraph 1 of the Convention.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Federal Republic of Germany and Malaysia.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a examiné attentivement la réserve formulée par le Gouvernement malaisien lors de sa ratification de la Convention relative aux droits des personnes handicapées du 13 décembre 2006.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne estime que les dispositions des articles 15 et 18 sont des dispositions fondamentales de la Convention et que l'exclusion de leur application est incompatible avec l'objet et le but de celle-ci.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne fait donc objection à ladite réserve, qu'elle juge inacceptable en vertu du paragraphe 1 de l'article 46 de la Convention.

Cette objection ne fait cependant pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République fédérale d'Allemagne et la Malaisie.

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY MALAYSIA UPON RATIFICATION

Hungary

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 1 August 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 August 2011

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LA MALAISIE LORS DE LA RATIFICATION

Hongrie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1^{er} août 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1^{er} août 2011

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of the Republic of Hungary has examined the reservations made by Malaysia on 19 July 2010 upon ratification of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities, adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 December 2006, with regard to Articles 15 and 18 of the Convention.

The Government of the Republic of Hungary is of the view that Articles 15 and 18 of the Convention address core human rights values that are not only reflected in several multilateral treaties, such as the UN Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, and the International Covenant on Civil and Political Rights but also form part of the international customary law.

In consequence, according to Article 19 (c) of the Vienna Convention on the Law of Treaties, which is a treaty and customary norm, these reservations shall not be permitted as they are incompatible with the object and purpose of the Convention.

Therefore, the Government of the Republic of Hungary objects to the reservations made by Malaysia to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities, adopted by General Assembly of the United Nations on 13 December 2006, with regard to Articles 15 and 18.

This objection does not preclude the entry into force of the Convention between the Republic of Hungary and Malaysia.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement hongrois a examiné les réserves formulées par la Malaisie le 19 juillet 2010 lors de la ratification de la Convention relative aux droits des personnes handicapées, adoptée par l’Assemblée générale des Nations Unies le 13 décembre 2006, concernant les articles 15 et 18 de ladite Convention.

Le Gouvernement hongrois estime que les articles 15 et 18 de la Convention traitent de valeurs fondamentales des droits de l’homme, qui non seulement sont énoncées dans plusieurs traités multilatéraux tels que la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants et le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, mais font aussi partie intégrante du droit international coutumier.

En conséquence, en vertu de l’article 19 c) de la Convention de Vienne sur le droit des traités, norme à la fois conventionnelle et coutumière, ces réserves ne peuvent pas être acceptées car elles sont incompatibles avec l’objet et le but de la Convention.

Le Gouvernement hongrois fait donc objection aux réserves formulées par la Malaisie concernant les articles 15 et 18 de la Convention relative aux droits des personnes handicapées, adoptée par l’Assemblée générale des Nations Unies le 13 décembre 2006.

Cette objection n’empêche pas l’entrée en vigueur de la Convention entre la République de Hongrie et la Malaisie.